ТЕРМИНОЛОГИЯ ГЕНЕРАТИВНОГО ИИ В СОВРЕМЕННОМ КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ: ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ АСПЕКТ

https://doi.org/10.24412/2181-1784-2026-24-58-59

Султанова Л.А.
Ташкентский государственный университет востоковедение,
доктор филологических наук PhD,
доцент высшей школы китаеведения
lola_sultanova @inbox.ru

TERMINOLOGY OF GENERATIVE AI IN MODERN CHINESE: A TRANSLATION PERSPECTIVE

Sultanova L.A.
PhD in Philology, Associate Professor, Higher School of Chinese Studies
Tashkent State University of Oriental Studies

Abstract: *This article investigates the structural, semantic, and functional characteristics of generative artificial intelligence terminology in contemporary Chinese. The study identifies the principal structural and semantic models underlying the formation of specialized terminology and examines the key challenges associated with its translation into Russian. The study also analyzes the interaction and cross-linguistic influence between Chinese and English-language terminological systems, with particular reference to such internationally established designations as AI, AIGC, LLM, and GPT.*

Keywords: *generative artificial intelligence, modern Chinese language, terminology, terminology studies, structural-semantic analysis, generative AI, artificial intelligence, AIGC.*

Стремительное развитие технологий искусственного интеллекта сопровождается формированием нового терминологического пласта в современных языках. Особый интерес в этом отношении представляет китайский язык, в котором активно развивается лексика, связанная с генеративным искусственным интеллектом (生成式人工智能). Актуальность исследования обусловлена необходимостью систематизации данной терминологии и выявления особенностей её передачи на русский язык. Цель исследования заключается в выявлении основных структурно-семантических моделей образования терминов в сфере генеративного ИИ в современном китайском языке, а также в определении основных переводческих трудностей.

Анализ китайской терминологии показывает, что её основу составляют многокомпонентные словосочетания, кальки, аббревиатуры, смешанные китайско-латинские образования и общеупотребительные слова, получившие специальное терминологическое значение. К наиболее распространённым единицам относятся 生成式人工智能 «генеративный искусственный интеллект», 大语言模型 «большая языковая модель», 人工智能生成内容 «контент, созданный искусственным интеллектом», 提示词 «промпт», 提示工程 «промпт-инжиниринг», 微调 «тонкая настройка», 上下文窗口 «контекстное окно» и 幻觉 «галлюцинация».

Особенностью современной китайской терминологии является активное взаимодействие китайских и англоязычных единиц. Наряду с китайскими терминами широко используются международные аббревиатуры AI, AIGC, LLM, GPT. Например, наряду с полной формой 生成式人工智能 функционирует сокращённая форма 生成式 AI, а термин 人工智能生成内容 употребляется вместе с аббревиатурой AIGC. Это

свидетельствует о сочетании процессов национализации терминологии и её интернационализации.

С точки зрения семантики рассматриваемую лексику можно разделить на несколько групп: термины, обозначающие технологии и модели (大语言模型, 多模态模型), процессы взаимодействия с ИИ (提示词, 提示工程), обучение и адаптацию моделей (预训练, 微调), результаты генерации (生成内容, 人工智能生成内容), а также ограничения и ошибки искусственного интеллекта (幻觉, 偏见, 虚假信息).

Отдельного внимания заслуживает перевод данной терминологии на русский язык. Основная трудность заключается в том, что многие термины находятся на стадии терминологической стабилизации и могут иметь несколько вариантов передачи. Например, 提示词 может переводиться как «промпт», «запрос» или «инструкция», а 微调 — как «тонкая настройка» или «дообучение». При выборе эквивалента необходимо учитывать контекст, жанр текста и целевую аудиторию. В ряде случаев целесообразно использовать калькирование (大语言模型 → «большая языковая модель»), в других — заимствование (prompt → «промпт») или описательный перевод.

Таким образом, терминология генеративного искусственного интеллекта в современном китайском языке представляет собой динамично развивающуюся систему, формирующуюся под воздействием как внутренних словообразовательных механизмов китайского языка, так и международной англоязычной терминологии. Её исследование имеет значение не только для китайского языкознания и терминоведения, но и для практики профессионального перевода. Перспективным направлением дальнейшей работы является создание китайско-русского терминологического словаря генеративного ИИ с указанием дефиниций, вариантов перевода и контекстов употребления.

Список литературы:

1. Султанова Л.А. Использование ИИ-технологий для повышения эффективности обучения китайскому языку // Modern Approaches and Innovative Trends in Teaching Eastern Languages. — 2026. — Т. 6, № 5. — С. 191–194.
2. Liu, X. Gamification and Artificial Intelligence in Learning Chinese as a Second Language: Student Engagement and Outcomes / X. Liu, M. Li. – Текст: непосредственный // Language Learning & Technology. – 2023. – № 27 (1). – С. 22-37.
3. 国家互联网信息办公室. 生成式人工智能服务管理暂行办法. — 北京, 2023.